



PRUEBA CORTA I

Lección I

Programa UTC “Online”

Nombre: Ricardo A. Andujar Figueroa

Valor: 62 pts.

I. Favor de traducir las siguientes frases al español o inglés (24 pts.)

1. תּוֹרַת יְהוָה 2. עֲדַת הַקֹּדֶשׁ 3. שְׁלוֹם הָאָרֶץ 4. מִשְׁפַּט הַמֶּלֶךְ
5. עֲבָדֵי הָאִישׁ 6. חֹמַת הָעִיר 7. כְּבוֹד הַגִּבּוֹר 8. מְלָחֶמֶת הַשָּׁנָה
9. אֲדָמַת קֹדֶשׁ 10. אֱלֹהֵי הַשָּׁמַיִם 11. צְדָקַת הָעָם 12. דְּבַר הַנָּבִיא

1. La ley de Jehová

2. Tierra Santa

3. Paz de la tierra

4. La corte del rey

5. Los sirvientes del hombre

6. La muralla de la ciudad

7. La gloria del hombre

8. de la guerra del año

9. Tierra Santa

10. Dios del cielo

11. La rectitud del pueblo

12. La palabra del profeta

- II. TRADUZCA el siguiente pasaje al español. Favor de solo utilizar el material discutido en clase y el diccionario.¹ (20 pts.)

וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם אַתֶּם שְׁמֵרְתֶּם אֶת כָּל-אֲשֶׁר צִוָּה אֶתְכֶם מֹשֶׁה עֶבֶד יְהוָה וְתִשְׁמְעוּ בְּקוֹלִי לְכָל אֲשֶׁר-צִוִּיתִי אֶתְכֶם: לֹא-עֲזֹבְתֶם אֶת-אֲחֵיכֶם זֶה יָמִים רַבִּים עַד הַיּוֹם הַזֶּה וְשָׁמַרְתֶּם אֶת-מִשְׁפָּט מִצְוַת יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם:

Y les dijo: "Guardad todos los mandamientos que os he ordenado para servir al Señor, y obedeced diligentemente todos los mandamientos que os he ordenado. No desamparéis

a vuestros hermanos; estos son vuestros días. ¡Oh Rabí!, hasta que este día sea conocido, y guardad los mandamientos del Señor".

וַיָּבֹאוּ הַמַּלְאָכִים גִּבְעַת שְׂאִיל וַיַּדְבְּרוּ הַדְּבָרִים בְּאָזְנֵי הָעָם וַיִּשְׁאֲלוּ כָל-הָעָם אֶת-קוֹלָם וַיִּבְכּוּ: וְהִנֵּה שְׂאִיל בָּא אַחֲרֵי הַבָּקָר מִן-הַשָּׂדֶה וַיֹּאמֶר שְׂאִיל מַה-לָּעָם כִּי יִבְכּוּ וַיִּסְפְּרוּ-לּוֹ אֶת-דְּבָרֵי אֲנָשֵׁי יִבְיָשׁ:

Y los ángeles llegaron a la casa de Saúl y comunicaron las palabras al pueblo; y todo el pueblo alzó la voz y lloró. Saúl salió del campo en busca de los bueyes, y preguntó al pueblo: "¿Cómo llorarán?". Y le contaron las palabras de aquellos hombres para avergonzarse.

¹ NO utilice ninguna traducción de la Biblia al español o inglés—esto sería plagio y conlleva una expulsión de la UTC.

III. Favor elegir seis (6) de los verbos aparecen en los pasajes anteriores y analice sus formas en la siguiente tabla. (18 pts.)

Verbo	Binyan	Conj.	Persona	Género	Número	Raíz
1. וַיִּבְאוּ	Qal (simple)	va וַ (al inicio)	3ra	Masculino	Plural	בוא
2. וַיְדַבְּרוּ	Piel (intensivo)	וַ (vav consecutiva)	3ra	Masculino	Plural	דבר
3. וַיִּשְׁאוּ	Qal (simple, activa)	וַ (vav consecutiva, narrativa)	3ra	Masculino	Plural	נשא
4. וַתִּשְׁמְעוּ	Qal (simple, activa)	וַ (vav consecutiva, narrativa)	2da	Masculino	Plural	שמע
5. צִוֵּיתִי	Piel (intensivo)	no lleva vav	1ra	común	singular	צוה
6. עֲזַבְתֶּם	Qal (simple, activa)	no lleva vav; aparece con לא	2da	Masculino	Plural	עזב